



תהיה תחיה

№ 4 (197)

10 апреля

2014

Возрождение

ЕЖЕМЕСЯЧНАЯ ГАЗЕТА ЧЕРНИГОВСКОЙ ЕВРЕЙСКОЙ ОБЩИНЫ

**«В каждом поколении
каждый из нас должен чувствовать,
что это лично его вывели из Египта».
(Талмуд, трактат «Псахим», 116б)**

Исход из Египта, произошедший более 3-х тысяч лет назад и описанный детально во второй книге Торы, – центральное событие еврейской истории. Это не только «рождение» еврейского народа, но и вечное напоминание об особом Божественном участии в нашей судьбе. Исход из Египта часто упоминается в дневных молитвах, а первая из 10 заповедей, полученных Моше на горе Синай, гласит: «Я Б-г, Всесильный твой, Который вывел тебя из страны Египетской, из дома рабства. Да не будет у тебя иных богов, кроме Меня» (Шмот /Исход/, 20:2-3)

Черниговская областная еврейская община
Благотворительный еврейский фонд «Хасде Эстер»
Всеукраинский благотворительный фонд «Для тебя»
поздравляют всех евреев Черниговщины с наступлением
Песаха – праздника весны и свободы!

חג פסח שמעו!

С праздником
ПЕСАХ!



Пасха и Песах

Вот уже на протяжении многих лет – с тех пор, как в нашей стране религия перестала быть запрещённой темой, – каждый год весной мне приходится отвечать моим многочисленным нееврейским друзьям и знакомым на два вопроса: когда в нынешнем году еврейская Пасха и почему русская Пасха каждый год празднуется в разное время? Интерес людей неподдельный, а второй вопрос действительно очень интересен. И я каждый год по многу раз рассказываю, почему... Однако проходит год – и следующей весной я вновь и вновь вынужден отвечать на те же самые вопросы и часто тем же людям. Поэтому сегодня я решил осветить эту тему уже на бумаге. Тем более что оба эти праздника, христианский и еврейский, связаны между собой тысячелетней, уходящей в глубь веков, нитью истории...

Песах. Ивритское слово «песах» (на греческом и русском – «пасха») в буквальном переводе с иврита означает «пройти мимо, миновать». А еврейский праздник, названный словом «Песах», – это весенний праздник в память Исхода евреев из Египта – страны, в которой они несколько веков были в рабстве. И название «Песах» традиция связывает с тем, что Бог миновал дома израильтян, не тронул их во время казней египетских. Добавим, что Песах – это ещё и праздник рождения еврейского народа и, таким образом, фактически первый еврейский праздник.

Пасха. Это древнейший христианский праздник. Установлен в честь воскресения Иисуса Христа. Таким образом, это и первый христианский праздник. Но почему этот христианский праздник носит такое необычное название? А потому, что первые два десятилетия после смерти Иисуса – с 30 и почти по 60 год н.э. – все христиане были одновременно и евреями. Христианство тогда было одной из многочисленных еврейских сект и мало чем отличалось от них. Те немногие язычники, которые присоединялись к зародившейся религии, обязаны были принять сначала иудаизм, прежде чем быть при-

нятыми в христианство. Все христиане след за Иисусом считали себя в первую очередь евреями. Поэтому не удивительно, что они назвали свой первый праздник, установленный в честь воскресения Иисуса, еврейским словом «Песах» (Пасха): ведь описанные в Евангелиях события, связанные с воскресением Иисуса, проходили как раз в дни священного для всех евреев Песаха.

Напрашивается лишь один, вполне закономерный вопрос: почему практически все христианские праздники отмечаются в одни и те же, фиксированные, даты, а Пасха и пятидесятница – каждый год в разное время?

Если вы пойдёте по пути наименьшего сопротивления и обратитесь к Википедии, то прочитаете там: «В настоящее время дата праздника Пасхи в каждый конкретный год исчисляется по лунно-солнечному календарю, что делает Пасху переходящим праздником». Прочитав это, у вас снова возникнет вопрос: «Почему, какая необходимость исчислять эту дату по лунно-солнечному календарю, а не по солнечному, по которому живёт весь христианский мир? Рождество Христово, значит, по солнечному, а Его же Воскрешение – по...?». Постараюсь ответить на этот вопрос как можно доступнее.

С зарождением христианства и весь I век н.э. христианский праздник Пасхи на самом деле отмечался в один и тот же день с еврейским праздником Песах. А ситуация настоящего времени с определением даты праздника возникла не сегодня, а именно тогда, почти 1900 лет назад, в конце I века н.э., когда произошёл великий раскол между христианами и евреями. Но даже после этого раскола разные христианские общины вплоть до 325 года продолжали пользоваться еврейским календарём и всё ещё равнялись на него, даже отмечая праздник Пасхи, хотя в Римской империи жили по Юлианскому календарю, принятому ещё при императоре Юлии Цезаре в 45 г. до н.э.

В 324 году римский император Кон-

стантин Великий сделал христианство господствующей религией Римской империи. В следующем 325 году вопрос единого дня празднования Пасхи для всей христианской ойкумены был вынесен и рассматривался на созванном Соборе епископов в городе Никея, впоследствии названном Первым Вселенским. Тогда же христиане перешли и на летоисчисление по Юлианскому календарю.

Однако тогда же и возникла проблема с установлением постоянной даты праздника Пасхи. Еврейский календарь, по которому ранее жили христиане, – лунно-солнечный (Википедия о том, что лунно-солнечный – это именно еврейский календарь, «скромно» умолчала...), и в нём месяцы имеют в своём числе 29 или 30 дней, а Юлианский календарь, принятый тогда христианами, – солнечный, имеющий в своих месяцах 30 или 31 день. Поэтому за год набегают определённое число дней разницы, и, таким образом, христианский и еврейский календари находятся в постоянном движении по отношению друг к другу.

В сложившейся ситуации стало очевидным, что в случае утверждения конкретной даты Воскрешения Господня, принимая во внимание то, что еврейский и христианский календари движутся по отношению друг к другу, в какой-то год христианская Пасха и еврейский Песах могли совпасть (Песах отмечается 7 дней, и первый день Песаха может выпасть только на воскресенье, вторник, четверг или субботу). А Церковь такого совпадения не могла и не хотела допустить. На Соборе было принято также решение в дальнейшем согласовывать день празднования Пасхи между христианами общинами и осуждена практика ориентации на еврейскую дату. Тогда же Церковь постановила: отмечать праздник христианской Пасхи в первое воскресенье после начала еврейского Песаха. Впоследствии в православной традиции было установлено: если Песах («еврейская Пасха») выпадал на вторник, то христианский

праздник Пасхи отмечался в ближайшее воскресенье, а если на четверг или субботу то – в следующее воскресенье.

Вот как легко и просто открывается лагерь...

Интересно, что в европейской христианской и, в частности, в славянской народной традиции есть ряд мифов, касающихся евреев и еврейских праздников. Есть, например, миф о том, что еврейской Пасхе предшествуют предпраздничные дни под названием «кучки». И что в эти дни («на кучки») якобы всегда бывает плохая погода... Если читателям будет интересно, то я как-нибудь отдельно напишу и об этом мифе в славянской культуре. А вот закончить нашу сегодняшнюю тему я хочу вот чем.

Есть на Западной Украине между реками Прут и Черемош историческая местность под общим названием Покутье (название это происходит от слова «кут» - «угол» по-украински). И легенда, о которой пойдёт речь, была записана в Покутье в начале прошлого века.

В легенде говорится о том, что в начале света «русские», «польские» и «еврейские» праздники совпадали, а причина их расхождения в ... обуви. Однажды, говорит легенда, встал еврей рано утром, обулся в свои «пантофли» и побежал на молитву в школу; проснулся мазур, надел свои «буты» и тоже пришёл молиться Богу, но позже еврея; а русин долго обулся в свои «постолы» и пришёл последним. С тех пор всегда сначала наступает еврейская Пасха, потом католическая («польская»), а потом уже приходит православная («русская»).

Вот такая красивая легенда. Не правда ли?

В нынешнем 2014 году еврейский Песах наступает во вторник 15 апреля, а православная и католическая Пасха (в этом году они совпадают) – в воскресенье 20 апреля.

Хороших всем праздников!

Семён БЕЛЬМАН,
председатель Черниговской
областной еврейской общины

ПУТЕВЫЕ ЗАМЕТКИ

В начале зимы я собирался в рабочую поездку в Израиль. Там в Иерусалиме во второй декаде февраля руководством Евразийского еврейского конгресса было принято решение провести очередную Генеральную ассамблею Евразийского еврейского конгресса, членом генерального совета которой являюсь и я.

Надолго в Израиле я в этот раз оставаться не собирался, поскольку дома в Украине не спокойно: Майдан и всё происходящее вокруг и в связи с ним... Кроме того, я наметил ряд больших культурных мероприятий в связи с наступающим весной 2014 года 25-летием Черниговской еврейской общины. Короче говоря, не до отдыха: работы невпроворот. Но тут неожиданно из Иерусалима позвонил мой троюродный брат Марк Черняк, который репатриировался в Израиль из Чернигова 25 лет назад, в мае 1989 года. Марк сообщил, что наши родственники в Израиле, о которых я только слышал, но никогда с ними не встречался, хотели бы прилететь в Чернигов, познакомиться со мной и посетить дом нашего прадеда, в котором я, кстати, тоже родился и прожил в нём до самого своего призыва в армию. А затем Марк спросил, не собираюсь ли я в ближайшее время в Израиль. Пришлось внести изменения в план поездки... Скажу сразу: встреча с израильскими родственниками произвела на меня особое впечатление, а их жизнь в стране, в которой они родились и которую они десятилетиями защищали с оружием в руках, достойна того, чтобы рассказать о ней нашим читателям. Вообще-то, на самом деле то, что я услышал и что увидел в стране в это моё посещение Израиля, – это сюжет для захватывающей книги или фильма. Но обо всём по порядку.

Роговые

Наш общий прадед Юда Роговой с нашей прабабушкой Перл переселился в Чернигов в начале XX века из села Жеведь, находящегося примерно в 40 км. от Чернигова. У них было 9 детей, что, как мне кажется, в те годы было не редкость: 5 сыновей и 4 дочери. Трое из девяти впоследствии уехали из страны. Один сын Мотл уехал в 1906 году в Америку. Я думаю, это произошло после погромов, прокатившихся в 1905 году по всей Российской империи. Дочь Хана уехала из Советской России в Палестину в начале 20-х годов после погромов Гражданской войны и поразившего страну голода. И ещё один сын Берл уехал в Палестину уже из СССР – в страшные годы террора, в 1938 году. Все они уехали тогда со своими семьями.

И вот 19 февраля 2014 года в иерусалимской квартире Марка Черняка, из окон которой хорошо видны кресты и минареты Вифлеема, собрались четыре близких родственника, четыре троюродных брата, четыре правнука одного прадеда, внуки четырёх родных братьев и сестёр, сыновья четырёх двоюродных братьев и сестёр. Все мы имеем разные фамилии, поскольку все мы Роговые по женской линии.

Старший из нас Итамар Вайсбейн родился в Палестине в 1935 году. Его отец – выходец из украинского города Мелитополь – приехал в Палестину в конце 1920-х годов. Тогда в Палестине были тяжёлые времена. В 1929 году во время арабских антиеврейских выступлений особой жестокостью был отмечен еврейский погром в городе Хевроне – священном для евреев городе, в котором около 4000 лет назад были похоронены праотцы и праматери еврейского народа: Авраам, Ицхак, Яков, Ривка и Лея. Тогда во время резни в еврейском квартале Хеврона из 700 евреев города было убито 67 человек, а 60 – ранено. Вот тогда-то отец

Итамара вступил в созданную в начале 1920-х годов для защиты жизни и имущества евреев от нападения арабов боевую организацию «Хагана» («оборона» – иврит). Родители Итамара познакомились и поженились в 1931 году. Отец в это время уже был командиром Хаганы в Верхней Галилее, а мать работала медсестрой в Цфате, в больнице Адасса.

В начале 1950-х, окончив школу уже не в подмандатной Палестине, а в своём независимом еврейском государстве, Итамар поступает на курс военного лётчика, однако через некоторое время его отчисляют из лётной школы за ... плохое поведение. Затем – 3 года солдатской армейской службы. По окончании службы Итамар несколько лет работает водителем автобуса. Но душа тянется в небо, и тогда Итамар Вайсбейн с ещё двумя своими товарищами за собственные сбережения покупают лёгкий самолёт, нанимают инструктора, делают каждый общий налёт по 200 часов и получают права на управления самолётом.



Слева направо: Итамар Вайсбейн, Семён Бельман, Ицхак Шахам, Марк Черняк

Получив право на управление летательным аппаратом, Итамар нанимается пилотом в израильскую гражданскую туристическую авиационную кампанию «Аркиа» и несколько десятилетий летает в качестве командира корабля на средних (до 53 мест) авиалайнерах. Однако довольно мирная фраза «несколько десятилетий летает», которую я употребил, не совсем отражает беспокойные реалии израильской действительности первых трёх десятилетий после создания еврейского государства.

Итамар Вайсбейн принимал участие в 4-х (!) войнах Израиля: в 1956, 1967, 1973, 1982 годах. Удивительно, что воевал он не в качестве лётчика, а в качестве офицера сухопутных войск. За эти четыре войны он прошёл путь от лейтенанта до подполковника. Учтём и то, что в Израиле каждый военнообязанный мужчина, невзирая на гражданские чины и должности, почти до 50 лет проходит ежегодно 30-дневные военные сборы.

И прежде, чем я расскажу об участии Итамара в войне Судного дня (1973 г.), я вынужден буду вернуться к началу нашего рассказа и сделать небольшое отступление.

В 1920-е – 1930-е годы евреи Палестины боролись за право создать на подмандатной Великобритании территории Палестины еврейское государство. В 1930-е годы англичане отказались от своих обещаний, данных в 1917 году лидерам еврейского народа по созданию еврейского национального очага в Палестине и записанных в документе под названием «Декларация Бальфура», по сути, дезаву-

ировав свои обязательства. А в 1939 году стали возражать даже против приёма в Палестине еврейских беженцев, спасающихся от нацистов, опубликовав так называемую британскую «Белую книгу».

Однако не смотря на это, с началом Второй мировой войны боровшиеся против политики английских властей евреи Палестины стали на сторону Великобритании. Тогда один из лидеров еврейской общины Палестины Давид Бен-Гурион заявил: «Мы будем воевать против Гитлера, словно не существует «Белой книги»; и мы будем бороться против «Белой книги» так, словно нет Гитлера». Вот тогда-то, в 1939 году, отец Итамара, как и ещё 30 тысяч молодых палестинских евреев, вступил в Британскую армию. В 1942 году британский солдат Вайсбейн погибает в Египте. Англичане в те годы тела своих погибших солдат не доставляли на родину, а хоронили на месте гибели.

Прошёл 31(!) год. 6 октября 1973 года арабы начали очередную войну на уничтожение еврейского государства, напад на

неожиданно наткнулся на старое английское военное кладбище. Среди множества огромных каменных крестов на могилах английских солдат были видны и еврейские мацеивы (надгробные камни-памятники). На одном из таких памятников Итамар увидел большую звезду Давида, в центре которой было выбито «Рядовой Вайсбейн».

Каждому, я думаю, понятно, что пережил в эти минуты солдат и сын солдата. Тогда Итамар с трудом дозвонился (мобильные телефоны появятся в Израиле только в 1982 году) до своего раввина и сказал ему, что он хочет забрать прах своего отца и перезахоронить дома, в Израиле. Раввин ответил, что так нельзя: нужно получить разрешение у англичан. А кругом война, и где искать этих англичан... И тогда Итамар под покровом ночи выкапывает прах своего отца (он рассказал мне, как держал в своих руках кости и череп!) и доставил его в Израиль, где похоронил на кладбище в своём городе Петах-Тиква. Пройдёт два десятилетия, и в 1994 году рядом с могилой отца на кладбище в Петах-Тикве Итамар похоронит и свою мать.

Выслушав эту необычную историю, я спросил у Итамара, знает ли он, что в СССР был очень известный популярный эстрадный певец и киноактёр, руководитель знаменитого джаз-оркестра, который носил фамилию Вайсбейн (*Вайсбейн – настоящая фамилия Леонида Утёсова*). На что Итамар ответил: «Да, знаю – это был близкий родственник моего отца».

Второй мой израильский родственник Ицхак Шахам родился в Палестине в 1944 году. По окончании школы 4 года учился в военном колледже и после окончания колледжа последующие 26 лет служил офицером-механиком и инженером на различных кораблях в военно-морском флоте Израиля. Ицхак – полковник военно-морских сил (у нас это звание соответствует капитану первого ранга), участник 4 войн: 1967, 1969-1972 (война на истощение), 1973 и 1982 годов. После выхода в отставку Ицхак в Хайфском техникуме защитил учёную степень; сегодня он профессор и возглавляет инженерно-консалтинговую фирму.

Вот такие героические люди, потомки нашего прадеда, черниговского еврея, председателя одной из восьми черниговских иудейских религиозных общин 1920-х годов Юды Рогового, который умер в Чернигове в 1938 году и похоронен на Черниговском еврейском кладбище. Кстати, своеобразным паролем для каждого из нас может являться фотография, хранящаяся в каждой нашей семье, сделанная во дворе дома Роговых в Чернигове в 1928 году. На этой фотографии нет нас, ведь мы тогда ещё не родились, но есть наш прадедушка Юда Роговой со своей женой Перл, есть наши бабушки и дедушки и совсем ещё маленькая моя мама.

Неожиданный подарок

В 1949 году, после окончания Второй Мировой войны и создания Государства Израиль, сын Юды Рогового Мотл Роговой, ставший теперь на американский манер «Максом», приехал с женой на пароходе из США в Израиль, и привёз в подарок своим брату и сестре по... холодильнику.

«Достаточно отметить, – улыбаясь, сказал мне Итамар, – что в Израиле в те годы жили очень и очень бедно. Каждая семья получала по карточкам в зависимости от количества членов – 1 яйцо на два дня (а тут целых 2 холодильника!) и очень маленькие порции курицы. Что касается холодильников, то их в стране ещё не выдали. Работал завод, выпускавший лёд. По улицам ездил телега со льдом. Извозчик стучал в окна и кричал «Лёд! Лёд!». Кому было нужно, выходил и отбивал себе кусок льда...».

Вечером мои братья Итамар и Ицхак везли меня к моим друзьям и знакомым на побережье, в город Нетанию. Теперь переводчика в лице нашего брата Марка Черняка у меня уже не было. Поэтому весь путь мы кое-как общались на единственном знакомом нам троим языке – языке идиш.

В машине тихо работал приёмник. Во взволнованных словах дикторов израильских радиоканалов часто звучали слова «Киев» и «Украина». О том, что происходит в Киеве, я узнал, только добравшись до Нетании. А потом sms-сообщения о том, что происходит дома в Украине каждый час начала присылать мне из Чернигова моя жена Майя.

По дороге в Нетанию мы заехали к Итамару домой в Петах-Тикву. Совершенно скромная квартира из нескольких небольших комнат. На стенах – дорогие семье фото, в том числе и фото памятника на английском военном кладбище в Египте. Поговорил, и снова не без труда, на идиш с женой Итамара. Она, так же, как и её муж, родилась в Палестине, куда её мать уехала в середине 1930-х годов из украинского города Ровно. Уехала одна и осталась одна из большой семьи. Осенью 1941 году вся её семья была убита немцами и их пособниками в их родном городе.

Красный флаг над киббуцем

Утро 21 февраля. Нетания. По телевизору показывают, как в Житомире толпа сбрасывает и разбивает памятник Ленину. Потом на экране появляются кадры из Тель-Авива, на которых израильтяне с украинскими жёлто-голубыми флагами скандируют около украинского посольства, требуя прекратить расстрел демонстрантов на Майдане. А в центре митингующих стоит облачённый в талит человек в вязанной кипе религиозного сиониста и читает еврейскую поминальную молитву «Кадиш» по убитым на Майдане. Такого я ещё не видел: молитва иудеев по погибшим христианам. Но на этом мои удивления в этот день ещё не окончились.

Днём в канун субботы я уже находился в киббуце «Яд Хана» в гостях у выпуск-

ницы нашей Черниговской воскресной еврейской школы середины 1990-х годов Наташи Черний. Весь киббуц обнесён колючей проволокой, поскольку совсем недалеко враждебные арабские поселения, которые видно даже невооружённым глазом. Прогулялся без сопровождающих по территории киббуца. Лошадиная ферма с отборными скакунами, трактора, детский садик, что-то похожее на дом культуры, синагога, бассейн и многое другое,



Израильские танки форсируют Суэцкий канал. Октябрь 1973 г.

что нужно для нормальной жизни. Почти каждый дом украшен флагом Израиля. А в центре киббуца на высоковольтной опоре развевается – что бы вы думали? ... Красный флаг. И в архиве киббуца на стене как священная реликвия тоже висит красное знамя.

Как рассказала мне свекровь Наташи Нина Коровер, этот киббуц был основан коммунистами – выходцами из Венгрии и Румынии в конце 1940-х годов. И назван он «Яд Хана» в память о Хане Сенеш – парашютистке, которая была подготовлена Хаганой для организации еврейского антинацистского сопротивления в Европе. В марте 1944 г. Хана Сенеш в составе группы парашютистов с английских самолётов была сброшена в Югославию и присоединилась к партизанской армии Тито, ожидая возможности перейти венгерскую границу. В июне того же года при переходе границы была схвачена венгер-

скими жандармами и подвергнута пыткам, но не выдала секретного кода попавшего в руки врага радиопередатчика, в застенке сохраняла достоинство и помогала другим заключённым. После прихода к власти в Венгрии союзника Гитлера венгерского национал-социалиста Ференца Салаши, военный трибунал приговорил Хану Сенеш к смертной казни, и 7 ноября 1944 г. она была расстреляна во дворе тюрьмы в Будапеште. Останки Ханы Сенеш в 1950 г.

были перевезены в Израиль и перезахоронены на горе Герцля в Иерусалиме.

История поселения семьи Нины Коровер в киббуце «Яд Хана» заслуживает отдельного рассказа. Приехав в Израиль в начале 1990-х годов из Кривого Рога с двумя несовершеннолетними детьми, семья Короверов поселилась в еврейском поселении на так называемых арабских территориях. Там было дешёвое жильё, и это сыграло решающую роль в выборе... Муж Нины Борис Коровер работал электриком в фирме. Дети учились. «С арабскими соседями жили дружно, – говорит Нина, – мы покупали продукты в арабских магазинах, они приезжали к нам в гости. Но в 2000 году всё изменилось – началось арабское восстание – Интифада». В теракте погибает Борис Коровер: на его автомобиль арабский водитель специально направил свой грузовик. После Бориса в течение 10 дней были застрелены арабами ещё два

соседа Короверов. Через некоторое время этот араб-водитель совершил ещё один теракт, убив охранника, при этом и сам взорвался. С тех пор поселенцы передвигались, выезжая из поселения на работу в основном только в бронированных автобусах, надевая каски и бронежилеты, в том числе и на детей.

В 2004 году Нина с дочерью Викой возвращалась в своём автомобиле из Нетании домой. За рулём была Вика. На подъезде к поселению её автомобиль был обстрелян, получив две очереди из автомата.

После этого теракта в честь того, что остались живы, Вика дала пожертвования и устроила вечеринку в поселении. А через год, в 2005 году, правительство Израиля приняло решение ликвидировать их поселение. Встал вопрос о выселении. 30 семьям поселенцев предложили переселиться в киббуц «Яд Хана». Однако старые киббуцники-коммунисты наотрез отказались принять переселенцев, считая их... захватчиками, угнетавшими несчастных безобидных арабов. Государство разрешило эту проблему довольно интересным способом: киббуц «Яд Хана» специализировался на выращивании авокадо, но молодёжь уже давно переселилась в города (действительно, коммунистическая идея уже давно умерла); в киббуце остались только несколько десятков стариков. Они брали займы, нанимали рабочих и влезли в долги на 12,5 миллионов шекелей. Правительство предложило киббуцу списать долги при условии, что он примет переселенцев. Так был решён этот непростой вопрос. Интересно, что и сегодня в киббуце живёт 95-летняя медсестра, которая постоянно по пятницам ходит в арабские поселения лечить арабов, да ещё носит им гуманитарную помощь: одежду и продукты. Вот так: лечить людей, не признающих право твоего государства на существование.

А в это время в Украины приходили не радостные вести. 23 февраля я вылетел из аэропорта Бен Гурион в Борисполь, ещё толком не зная, каким образом сумею добраться из Борисполя домой, в Чернигов.

Семён БЕЛЬМАН

«Ле Хаїм!» – означає «За життя!»

У затишній домашній обстановці відбулося знайомство і спілкування учасників клубу для людей старшого віку «Від щирого серця» з представниками Чернігівської єврейської общини та Благодійного єврейського фонду «Хесед Естер».

З початком весни, зі святом Масляної, та жіночим днем 8 Березня активісток клубу вітав чоловічий хор «Голдене менер» (Золоті чоловіки) під керівництвом Тетяни Куліш.

«Хор існує вже 15 років, у ньому співають півтора десятки аматорів без музичної освіти, які за роки праці досягли високого професіоналізму і популярності, – розповідає Олександр Чеван, керівник общинних і клубних програм БЄФ «Хесед Естер». – Співці активно гастролюють не лише по області, а й по Україні. Бували з концертами в Білорусі та Росії».

Годину співаки дарували слухачкам клубу «Від щирого серця» єврейські та українські пісні: задумливі і журливі, веселі і жартівливі, читали гуморески. Неабияке пошавлення спричинила єврейська пісня «Ле Хаїм!», що означає «За життя!». Цей вислів є аналогом українського «Будьмо!». Після концерту гості і «клубівки» спілкувалися за чаєм із млинцями. «Золоті чоловіки» обіцяли приходити в гості.

Ганна ВИСОКОС,
газета «Дитинець»



Правление Черниговской областной еврейской общины с прискорбием сообщает, что 31 марта на 82 году жизни скончалась известный педагог и организатор образования, активнейший член Городнянской еврейской общины, Почётный гражданин города Городня **Фаина Борисовна Вахутинская**.

Правление Черниговской областной еврейской общины и БЕФ «Хасде Эстер» выражают соболезнования родным и близким покойной, а также всей еврейской общине города Городня.

Мы все скорбим вместе с вами.

К Международному дню поэзии

20 марта, в канун Международного дня поэзии, в стенах Черниговского литературно-мемориального музея-заповедника М.М. Коцюбинского состоялся очень трогательный и душевный музыкально-поэтический вечер. Организаторы мероприятия посвятили его трём известным украинским поэтам – уроженцам Черниговщины, юбилеи которых в нынешнем 2014 году отмечает литературная общественность Украины и зарубежья.



В январе 2014 года в Украине праздновали 120-летие со дня рождения украинского поэта Василя Эллана-Блакитного. Жизненный путь и творчество Василя Эллана-Блакитного, уроженца села Козлы (теперь – Михайло-Коцюбинское), в виде прекрасной литературно-музыкальной композиции представили участникам вечера земляки поэта – ученики гимназии села Михайло-Коцюбинское в музыкальном сопровождении преподавателей Михайло-Коцюбинской музыкальной школы, под руководством и при участии украин-

ской писательницы, библиотекаря и педагога Елены Печёрной.

Второй юбилей – украинский поэт Марко Вороной – родился 110 лет назад в Чернигове в семье великого украинского поэта Николая Вороного и Веры Вербицкой-Антиох, дочери поэта Николая Вербицкого, одного из авторов слов гимна «Ще не вмерла України». Короткая жизнь и творчество Марка Вороного в основном были посвящены детской ли-

тературе и литературным переводам с основных европейских языков. Нам же будет интересно отметить, что поэт делал прекрасные переводы также и с языка еврейских евреев – идиш. В частности, сохранились его переводы произведений еврейского поэта Давида Гофштейна. К сожалению, этих поэтов соединила не только любовь к поэтическому слову... Советский украинский поэт Марко Вороной был

расстрелян в СССР во время большого террора в октябре 1937 года, а советский еврейский поэт Давид Гофштейн ровно через 25 лет, в сентябре 1952 года, был расстрелян как член Еврейского антифашистского (!) комитета. О творчестве и тяжёлой судьбе Марка Вороного увлекательно рассказали научный сотрудник музея Татьяна Пронина, известный черниговский журналист Владислав Савенок, а также учительница украинского языка и литературы Черниговского военного лицея Ольга Гребницкая. А великолеп-

ные стихи Марка Вороного читали участницы литературной студии СШ № 20, руководимой учителем литературы Ириной Грабовой.



Слева направо: Ирина Липкина, Ольга Ермоленко

Апофеозом вечера поэзии стал мощный блок, посвящённый великому украинскому поэту XX века – уроженцу Городни Абраму Кацнельсону, 100-летний юбилей которого широко отмечался в январе 2014 года. Эту часть вечера, как и всё мероприятие, подготовила и провела вместе с руководителем общинных программ БЕФ «Хасде Эстер» Александром Чеваном учёный секретарь музея Ольга Ивановна Ермоленко. Очень интересным, эмоционально насыщенным было выступление известного черниговского поэта, лауреата государственной премии имени Т.Г.Шевченко Дмитрия Иванова, которого, по его словам, более 40 лет назад именно Абрам Исакович Кацнельсон увидел, оценил, заставлял больше писать

и фактически дал ему путёвку в литературную жизнь. Поэзию Абрама Кацнельсона участники вечера услышали в прекрасном исполнении Александра Чевана

и председателя Черниговского областного отделения Национального союза писателей Украины Елены Конечной.

Необычным в нашем литературно-поэтическом вечере было отсутствие (на моей памяти такого не было никогда) директора Музея Игоря Юльевича Коцюбинского, которого буквально накануне повесткой вызвали в военкомат и отправили на полевые воинские сборы. Вот вам реалии нашего непредсказуемого времени.

Но ничего не поделаешь – «брат» у ворот...

А потом – бурные аплодисменты благодарных слушателей. От имени еврейской общины и БЕФ «Хасде Эстер», а также от имени всех собравшихся тёплые слова благодарности в адрес организаторов вечера и в особенности в адрес Ольги Ивановны Ермоленко сказала директор БЕФ «Хасде Эстер» Ирина Липкина.

Литературно-мемориальный музей-заповедник М.М. Коцюбинского подтвердил свою заслуженную славу центра литературной жизни нашего города, в очередной раз показав высокий уровень проведения такого рода мероприятий.

Семён БЕЛЬМАН

Наши юбиляры

Чернигов

Шварц Евдокия Прохоровна
Локшина Сима Владимировна
Шнайман Циля Янкелевна
Рябчевская Галина Мордуховна
Буленок Евгения Самуиловна
Склярова Светлана Петровна
Самохвалова Валентина Ивановна
Стерлин Григорий Аврамович
Кисель Ася Моисеевна
Береговая Нэлли Иосифовна
Мнухина Эмма Борисовна
Шевченко Ольга Викторовна
Сокольская Ирина Ильинична

Нежин

Ваксман Борис Аврамович
Мирошниченко Любовь Михайловна
Мищенко Владимир Алексеевич
Рейнер Семен Моисеевич

Прилуки

Лурье Леонид Аврамович
Музыкин Станислав Андреевич
Ривышенко Нина Дмитриевна
Туревская Елизавета Михайловна

Щорс

Митрофанский Вячеслав Борисович

Добрянка

Бирюков Петр Иванович

МАЗЛ ТОВ!



24 апреля 2014 года исполняется 90 лет прекрасному человеку, ветерану Великой Отечественной войны, старейшему учителю Нежина Семену Моисеевичу Рейнеру.

Родился Семён Моисеевич в селе Ворошиловка Винницкой области. В 1930 году переехал с родителями в город Нежин, закончил 9 классов средней школы №3. А затем – Война. С 18 лет на фронте: Курская Дуга, защита Ленинграда, Ораниенбаумский плацдарм, три тяжелых ранения, высокие боевые награды. Демобилизовался в октябре 45-го. И сразу пошёл учиться.

После окончания педагогического института, более 30 лет проработал учителем в своей «альма матер» – Нежинской средней школе №3. Был председателем Нежинского городского методобъединения учителей физики. Отличник народного образования УССР, кавалер ордена «Знак Почета», старший учитель.

Своим высоким профессионализмом и исключительной порядочностью заслужил почетное звание «Легенда школы».

И сегодня Семён Моисеевич Рейнер ведет общественную работу.

Еврейская община города Нежина от всей души поздравляет Семена Моисеевича Рейнера с юбилеем и желает ему крепкого здоровья и мирного неба!

Правление Черниговской областной еврейской общины, БЕФ «Хасде Эстер», а также редакция газеты «Тхия» присоединяются к этим поздравлениям.

И, как положено по-еврейски, желают ему:

Биз гундерт унд цванцик – До 120!



Еврейская кухня

КАРТОФЕЛЬ СО ШКВАРКАМИ

На 500 г картофеля требуется: 250 г гусиного или куриного жира с кожицей, 3 головки репчатого лука, соль по вкусу.

Отрезать гусиный или куриный жир вместе с кожицей, промыть, мелко нарезать, посолить и вытопить на очень маленьком огне. Когда шкварки будут полуготовы, добавить мелко нарезанный лук и продолжать жарить до золотистого цвета лука. Шкварки и лук отделить от жира. В хорошо разваренный горячий картофель добавить шкварки с луком и полить жиром.

ТОРТ БИСКВИТНЫЙ ИЗ МАЦЕМЕЛА

Белки взбить до белой пены и медленно подсыпать сахар, продолжая взбивать (до тех пор, пока белки не будут «стоять»). Осторожно соединить белки с желтками. В эту массу всыпать муку из мацы (или просеянную пшеничную муку), осторожно перемешать. Добавить в тесто немного рубленых грецких орехов. Смазать противень сливочным маслом, аккуратно вылить массу и поставить в духовку. Печь 10-15 минут при температуре не выше 200 °С. Для бисквита подходит крем масляный и заварной.

Для теста требуется: 8 яиц, 1 стакан сахара, 1 стакан мацемела или муки, 50 г орехов.

КОМПОТ ИЗ АБРИКОСОВ И ПЕРСИКОВ

На 1/2 кг фруктов: 150 г сахара залить 4 стаканами воды, сок из одного лимона.

Снять кожицу с незрелых вымытых абрикосов и персиков, разрезать на дольки, положить на 10 минут в лимонную воду, затем процедить и залить сахарным сиропом.

Газета выходит при финансовой поддержке
Всеукраинского Благотворительного Фонда «Для тебя»

В электронном виде газета размещается на сайте Фонда www.2U.org.ua

תּחיה

Учредитель: Черниговская еврейская община
Издатель: Черниговская еврейская община
Регистрационное свидетельство: ЧГ № 150
Газета «Тхия» («Возрождение»)
Распространяется бесплатно

Редакция оставляет за собой право редактировать и сокращать текст материалов.
Редакция не всегда разделяет точку зрения авторов.
Отпечатано в Полиграфическо-издательском комплексе «Десна».
14000, г. Чернигов, пр-т Победы, 62.
Заказ 0069 Тираж 1000 экз.

Адрес редакции:
14017, г. Чернигов,
ул. Щорса, 58.
Тел. 64-19-58
e-mail:
sem.hesed@gmail.com

Главный редактор Семён Бельман

Редакционная коллегия:
А.Брик, В.Ванжа,
Н.Ратновская, А.Чеван.